

REQUEST FOR QUOTATION RFQ

ЗАПИТ ЦІНОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ ЗЦП

№509

Date: November 15, 2021	Дата: 15 листопада 2021 року
From Cooperative Housing Foundation doing business as Global Communities To Prospective Suppliers	Від Організація «КООПЕРАТИВ ХАУЗІНГ ФАУНДЕЙШН», що здійснює діяльність під назвою Global Communities До Потенційні Постачальники
Special Instructions All quotations must be submitted on company letterhead, must include Supplier's legal address, must be stamped, and must be valid for no less than specified per A.10 below	Особливі інструкції Усі цінові пропозиції повинні бути надіслані на бланку компанії, містити юридичну адресу Постачальника, мати печатку та бути дійсними не менш ніж це зазначено у п.А.10 нижче
Delivery Terms	Умови доставки
Koryukivska CC (Chernihiv oblast) DDP Polohivska CC (Zaporizhia oblast) DDP	Корюківська ТГ (Чернігівська область) DDP Пологівська ТГ (Запорізька область) DDP
Quotation Submission Date No later than	Кінцевий строк подання пропозицій: не пізніше
02:00 pm (Kyiv time) 11/22/2021	14:00 (за київським часом) 22.11.2021р.
Submit Quotation to: Email:	Адреса подання: Ел. пошта:
dobreprocurement@globalcommunities.org	
Terms of Payment: 100% upon delivery and acceptance	Умови оплати: 100% після доставки та отримання

I. STATEMENT OF WORK	I. ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ
A. Required Items Global Communities is looking for reliable Supplier for delivery of medical equipment to:	A. Необхідні товари Global Communities шукає надійного постачальника для поставки медичного обладнання для:
Koryukivska CC (Chernihiv oblast) Polohivska CC (Zaporizhia oblast)	Корюківської ТГ (Чернігівська область) Пологівська ТГ (Запорізька область)
according to the technical requirements set out in the Appendix A.	згідно технічних вимог, викладених у Додатку А.
II. INSTRUCTIONS TO THE PROSPECTIVE SUPPLIER	II. ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ПОТЕНЦІЙНОГО ПОСТАЧАЛЬНИКА
A. Form of Quotation Your quotation must specify and include confirmation of the following: <u>Annex A – Requirements Table</u> – Completed and submitted. <u>Annex B – Bidder Evidence of Responsibility</u> – Completed, signed and submitted. <u>Annex C – Budget</u> – Completed, signed and submitted. - Adherence to Technical Specifications. Bidder shall confirm on <u>Annex A</u> whether the items meet or exceed the required Technical Specifications. - Ocean Shipment – Bidder must specify on <u>Annex A</u> whether U.S. flag carrier is available for shipment of items. Bidder must quote the cost of a U.S. flag carrier where such service is available. USAID will not grant a Determination of Non-Availability where U.S. flag service is available.	A. _____ Форма цінової пропозиції Ваша цінова пропозиція повинна містити інформацію, що наведена нижче, а також такі документи: <u>Додаток А – Таблиця характеристик</u> – заповнений та наданий. <u>Додаток В – Докази відповідальності Учасника</u> – заповнений, підписаний та наданий. <u>Додаток С – Бюджет</u> – заповнений, підписаний та наданий. - Дотримання технічних специфікацій. Учасник повинен у <u>Додатку А</u> підтвердити, що товари відповідають чи перевищують вимоги технічних специфікацій. - Морська доставка. Учасник повинен вказати у <u>Додатку А</u>, чи можуть товари бути доставлені судном під американським прапором. Учасник повинен вказати вартість перевезення транспортних засобів судном під американським прапором, якщо це можливо. У випадку можливості перевезення судном під американським прапором USAID не надасть свідоцтва «Determination of Non-Availability».

6. Country of Manufacture – Bidder must specify on <u>Annex A</u> the country of manufacture of the items.	6. Країна виготовлення. Учасник повинен вказати у <u>Додатку А</u> країну виготовлення товарів.
7. Source of Items. Bidder must specify on <u>Annex A</u> the country where the items are located and available for purchase.	7. Джерело походження товарів. Учасник повинен вказати у <u>Додатку А</u> країну, де перебувають товари, та звідки їх можна придбати.
8. Nationality of Bidder. Bidder must specify on <u>Annex A</u> that it is legally registered for business in a Geographic Code 937 Country, and provide a valid business, employer or tax identification document that demonstrates this.	8. Громадянство Учасника. Учасник повинен вказати у <u>Додатку А</u> , що він зареєстрований як юридична особа в країні з Географічним кодом 110 або 937, та надати дійсний документ на підтвердження реєстрації юридичної особи, яка має право ведення бізнесу, штатний розпис або підтвердження платника податків.
9. After-Sales Service – Bidder must specify on <u>Annex A</u> the name and location of an authorized after-sales service center for the items.	9. Гарантійне обслуговування. Учасник повинен вказати у <u>Додатку А</u> назву та місце авторизованого сервісного центру для товарів.
<u>10. Quotation Validity – Bidder must specify on Annex A quotation validity of no less than 90 calendar days.</u>	<u>10. Дійсність пропозиції. Учасник повинен вказати у Додатку А термін чинності пропозиції, який не повинен бути меншим ніж 90 днів.</u>
11. Bidder Eligibility – must be eligible to participate per E.7 of this RFQ	11. Прийнятність Учасника. Учасник повинен мати можливість брати участь у процесі відповідно до пункту Е.7 цього ЗЦП.
12. Price for each item. Price for the goods must be stated in following currency:	12. Ціна за кожну позицію товару повинна бути зазначена у :
(UAH) гривня	
<u>Note: Price should include delivery and be without VAT. The Buyer is exempt from taxes within the customs territory of Ukraine.</u>	<u>(Примітка: ціни мають включати доставку та бути вказані без урахування ПДВ. Покупець – міжнародна організація, що звільнена від сплати податків на митній території України).</u>
13. Delivery Schedule. Bidder must specify when items will be delivered at named destination.	13. План доставки. Учасник повинен зазначити, коли товари будуть доставлені до визначеного місця.

14. Warranty Terms. Bidder must specify the warranty period for each item.	14. Строки гарантійного терміну. Учасник повинен вказати строки гарантійного терміну на кожну позицію товару.																																												
B. Evaluation Factors Quotations will be evaluated as described below. Global Communities shall first evaluate mandatory factors on Acceptable/Not Acceptable basis to determine whether they meet the stated requirements. The quotation that passes all mandatory requirements and earns the most points out of 100 will be determined to offer the best value to Global Communities and USAID. In conducting its evaluation, Global Communities may seek information from any source it deems appropriate to obtain or validate information regarding the Supplier's quotation.	В. Фактори оцінювання Цінові пропозиції будуть оцінюватися, як це зазначено нижче. Global Communities мають спочатку оцінити обов'язкові елементи пропозиції за критерієм «Прийнятно/Не прийнятно», щоби визначити, чи відповідають вони заявленим вимогам. Пропозиція, яка відповідає всім обов'язковим вимогам і має найбільшу кількість балів зі 100, буде визначена найкращою для Global Communities та USAID. При проведенні оцінювання Global Communities можуть шукати інформацію з будь-якого джерела, яке буде вважатися доцільним, для отримання або підтвердження інформації щодо прийнятності пропозиції Постачальника.																																												
<table> <tr> <td>1. Annex A – Requirements Table</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>2. Annex B – Bidder Evidence of Responsibility</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>3. Adherence to Technical Specifications</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>4. Source of Items per A.7 above</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>5. Nationality of Bidder per A.8 above</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>6. Quotation validity as per A.10 above</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>7. Eligible to Participate per E.7 below</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>8. Delivery within 45 business days</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>9. Warranty not less than 12 months</td><td>Acceptable/Not Acceptable</td></tr> <tr> <td>10. Price (as per Annex C)*</td><td>80 points</td></tr> <tr> <td>11. Confirmed previous experience (list of completed projects, references)</td><td>10 points</td></tr> </table>	1. Annex A – Requirements Table	Acceptable/Not Acceptable	2. Annex B – Bidder Evidence of Responsibility	Acceptable/Not Acceptable	3. Adherence to Technical Specifications	Acceptable/Not Acceptable	4. Source of Items per A.7 above	Acceptable/Not Acceptable	5. Nationality of Bidder per A.8 above	Acceptable/Not Acceptable	6. Quotation validity as per A.10 above	Acceptable/Not Acceptable	7. Eligible to Participate per E.7 below	Acceptable/Not Acceptable	8. Delivery within 45 business days	Acceptable/Not Acceptable	9. Warranty not less than 12 months	Acceptable/Not Acceptable	10. Price (as per Annex C)*	80 points	11. Confirmed previous experience (list of completed projects, references)	10 points	<table> <tr> <td>1. Додаток А – Таблиця характеристик</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>2. Додаток В – Докази відповідальності Учасника</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>3. Дотримання технічних специфікацій</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>4. Джерело походження товарів, згідно п.А.7. вище</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>5. Громадянство Учасника, згідно п.А.8. вище</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>6. Дійсність цінової пропозиції згідно п.А.10.вище</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>7. Відповідність Учасника, згідно п. Е.7. нижче</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>8. Поставка протягом 45 робочих днів</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>9. Гарантія не менше 12 місяців</td><td>Прийнятно/неприйнятно</td></tr> <tr> <td>10. Вартість (згідно Додатку С)*</td><td>80 балів</td></tr> <tr> <td>11. Підтверджений попередній досвід (перелік виконаних проектів, рекомендації)</td><td>10 балів</td></tr> </table>	1. Додаток А – Таблиця характеристик	Прийнятно/неприйнятно	2. Додаток В – Докази відповідальності Учасника	Прийнятно/неприйнятно	3. Дотримання технічних специфікацій	Прийнятно/неприйнятно	4. Джерело походження товарів, згідно п.А.7. вище	Прийнятно/неприйнятно	5. Громадянство Учасника, згідно п.А.8. вище	Прийнятно/неприйнятно	6. Дійсність цінової пропозиції згідно п.А.10.вище	Прийнятно/неприйнятно	7. Відповідність Учасника, згідно п. Е.7. нижче	Прийнятно/неприйнятно	8. Поставка протягом 45 робочих днів	Прийнятно/неприйнятно	9. Гарантія не менше 12 місяців	Прийнятно/неприйнятно	10. Вартість (згідно Додатку С)*	80 балів	11. Підтверджений попередній досвід (перелік виконаних проектів, рекомендації)	10 балів
1. Annex A – Requirements Table	Acceptable/Not Acceptable																																												
2. Annex B – Bidder Evidence of Responsibility	Acceptable/Not Acceptable																																												
3. Adherence to Technical Specifications	Acceptable/Not Acceptable																																												
4. Source of Items per A.7 above	Acceptable/Not Acceptable																																												
5. Nationality of Bidder per A.8 above	Acceptable/Not Acceptable																																												
6. Quotation validity as per A.10 above	Acceptable/Not Acceptable																																												
7. Eligible to Participate per E.7 below	Acceptable/Not Acceptable																																												
8. Delivery within 45 business days	Acceptable/Not Acceptable																																												
9. Warranty not less than 12 months	Acceptable/Not Acceptable																																												
10. Price (as per Annex C)*	80 points																																												
11. Confirmed previous experience (list of completed projects, references)	10 points																																												
1. Додаток А – Таблиця характеристик	Прийнятно/неприйнятно																																												
2. Додаток В – Докази відповідальності Учасника	Прийнятно/неприйнятно																																												
3. Дотримання технічних специфікацій	Прийнятно/неприйнятно																																												
4. Джерело походження товарів, згідно п.А.7. вище	Прийнятно/неприйнятно																																												
5. Громадянство Учасника, згідно п.А.8. вище	Прийнятно/неприйнятно																																												
6. Дійсність цінової пропозиції згідно п.А.10.вище	Прийнятно/неприйнятно																																												
7. Відповідність Учасника, згідно п. Е.7. нижче	Прийнятно/неприйнятно																																												
8. Поставка протягом 45 робочих днів	Прийнятно/неприйнятно																																												
9. Гарантія не менше 12 місяців	Прийнятно/неприйнятно																																												
10. Вартість (згідно Додатку С)*	80 балів																																												
11. Підтверджений попередній досвід (перелік виконаних проектів, рекомендації)	10 балів																																												

12. Payment terms ** 10 points <i>*The formula for evaluating price is as follows: $S = (80 \times LP) / OP$, where “S” is the score, “LP” is the lowest price, and “OP” is the offered price under consideration.</i> <i>** The proposed payment terms will be evaluated according to the following methodology, where the maximum number of points (10) is received by the proposal submitted by bidder who agrees to 100% post-payment within 30 calendar days after delivery; 5 points – prepayment up to 25%; 0 points - prepayment more than 25%</i>	12. Умови оплати ** 10 балів <i>* Формула для оцінки вартості наступна: $S = (80 \times LP) / OP$, де “S” - оцінка, “LP” - найнижча ціна, а “OP” - пропонувана ціна, що розглядається.</i> <i>** Оцінка запропонованих умов оплати відбуватиметься за наступною методологією, де максимальну кількість балів (10) отримує пропозиція учасника, який погоджується на 100% відстрочку платежу протягом 30 календарних днів після поставки; 5 балів – за умови 25% передплати; 0 балів – за умови передплати у розмірі більше 25%.</i>
C. Questions on this RFQ	С. Питання щодо цього ЗЦП
Questions should be sent via email to: dobreprocurement@globalcommunities.org	Питання надсилайте на електронну пошту:
by no later than 02:00 pm (Kyiv time) 11/18/2021	до 14:00 (за київським часом) 18.11.2021 р.
Any information given to one Bidder concerning this RFQ will be furnished to all Bidders as an amendment to this RFQ.	Будь-яка інформація, надана одному Учаснику стосовно цього ЗЦП, буде надана всім Учасникам як поправка до цього ЗЦП.
D. Contract Award	D. Укладення договору
The Bidders should submit its best offer initially as Global Communities intends to evaluate quotations using the evaluation factors listed above and make an award without discussions. However, Global Communities reserves the right to conduct discussions, request additional information(documents) if, following the evaluation, Global Communities deems it necessary.	Учасники тендеру відразу повинні надати свою найкращу пропозицію, оскільки Global Communities планують оцінити цінові пропозиції за допомогою наведених вище факторів оцінки та укласти договір без обговорень. Проте Global Communities залишають за собою право проводити обговорення, запросити додатково уточнення (документацію) щодо пропозиції, якщо після проведення оцінювання буде така потреба.
E. Terms and Conditions	Е. Правила та умови
1. Financing of awards resulting from this RFQ will be through the U.S. Agency for International Development (USAID). Awards financed by USAID may be subject to prior approval requirements.	1. Оплата угоди за ЗЦП виконуватиметься Агентством США з міжнародного розвитку (USAID). Угоди, що фінансуються USAID, можуть підлягати попереднім вимогам щодо затвердження.

2. The authorized geographic code for this procurement is Code 110 and 937 which means the U.S., the independent states of former Soviet Union, and developing countries. The list of USAID-approved developing countries can be obtained from this internet address:	2. Авторизований географічний код для цієї закупівлі – Код 110 та 937, які означають США, незалежні держави колишнього Радянського Союзу та країни, що розвиваються. Перелік затверджених USAID країн, що розвиваються, можна отримати за цим посиланням:
https://www.usaid.gov/ads/policy/300/310maa	
3. Items must be available for purchase in a Code 937 country at time of contract signing. Bidder may not import the items from a country outside of the authorized geographic code prior to contract signing for the purposes of circumventing this requirement. If 100% post-payment is confirmed, items are considered as available for purchase in a Code 937 country. 22 CFR Part 228 and ADS 310.3.1.3 should be applied for this statement.	3. На момент підписання контракту товари повинні бути доступні для придбання в країні Коду 937. Учасник тендеру не може імпортувати товари з країни, що не входить до авторизованого географічного коду, перед підписанням договору з метою уникнення застосування цієї вимоги. За умови надання 100% відстрочки платежу, товари вважаються доступними для придбання в країні Коду 937. Дане положення застосовується із урахуванням вимог 22 CFR Part 228 та ADS 310.3.1.3.
4. The Bidder must be registered for business and operating in a Code 110 and 937 country.	4. Постачальник повинен бути зареєстрований як юридична особа та працювати в країні з Кодом 110 та 937.
5. Global Communities is a tax exempt organization; therefore, no taxes should be assessed on the price of the items. Tax exemption certificate is available upon request.	5. Global Communities – це організація, яка не є платником податків; відтак до ціни не повинні застосовуватися будь-які податки. Свідоцтво про звільнення від сплати податків надається за запитом.
6.(a) Global Communities reserves the right to accept or reject any quotation, and to cancel the bidding process and reject all quotations, at any time prior to award, without thereby incurring any liability to Bidders or any obligation to inform Bidders of the grounds for Global Communities action.	6.(a) Global Communities залишають за собою право приймати або відхиляти будь-яку цінову пропозицію, скасовувати тендер та відхиляти всі цінові пропозиції в будь-який час до укладення договору, не несучи жодної відповідальності перед Учасниками тендеру та не маючи зобов'язання інформувати Учасників про підстави таких дій Global Communities.
(b) Global Communities reserves the right not to consider proposals submitted with the violations of the terms of this RFQ, in particular but not limited to the following - violation of the deadlines for submission of quotations; failure to provide the documents requested; arithmetic or other errors, etc.	(б) Global Communities залишає за собою право не розглядати пропозиції подані із порушенням умов цього ЗЦП, зокрема але не обмежуючись наступним – порушення строків подання пропозицій; ненадання документів, передбачених запитом; наявність арифметичних або інших помилок тощо.
7.(a) Global Communities complies with U.S. Sanctions and Embargo laws and Regulations including Executive Order 13224 on Terrorist Financing,	7. (a) Global Communities дотримуються американського законодавства та положень у сфері санкцій та ембарго, зокрема Указу Президента США

which effectively prohibit transactions with persons or entities that commit, threaten to commit or support terrorism. Any person or entity that participates in this bidding process, either as a prime or sub to the prime, must certify as part of the bid that he or it is not on the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control (OFAC) Specially Designated Nationals (SDN) List and is eligible to participate. Global Communities shall disqualify any bid received from a person or entity that is found to be on the List or otherwise ineligible.	13224 щодо фінансування тероризму, який фактично забороняє операції з особами чи організаціями, які вчиняють терористичні акти, погрожують їх вчинити або підтримують тероризм. Будь-яка особа або організація, яка бере участь у цьому тендері особисто або через довірену особу, зобов'язана підтвердити у пропозиції, що він або вона не входять до Переліку осіб особливих категорій і заборонених осіб (Перелік) Управління з контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC) та мають право брати участь. Global Communities дискваліфікують будь-яку пропозицію, отриману від особи або організації, яка, як встановлено, перебуває у Переліку або іншим чином є неприйнятною.
(b) Firms or individuals that have an active exclusion on the System for Award Management (www.sam.gov) shall not be eligible for financing and shall not be used to provide any commodities or services contemplated by this RFQ.	(б) Фірми або фізичні особи, щодо яких міститься чинна заборона в Системі управління угодами (www.sam.gov), не мають права на фінансування та не можуть бути задіяні для надання будь-яких товарів чи послуг, передбачених цим Запитом.
8. Any changes to this RFQ shall be through amendment. Copies of amendments will be furnished to all Bidders.	8. Будь-які зміни до цього ЗЦП мають бути зафіксовані в письмовій формі. Копії змін будуть надані всім потенційним Постачальникам.
[end of RFQ]	[кінець ЗЦП]

⋮

subject to change upon availability of funds

:

Annex A – Specifications Table

Commodity: Medical equipment
Quantity subject to change upon availability of funds

Додаток А – Специфікація

Товар: Медичне обладнання
Кількість може змінитися у випадку наявності додаткових коштів

	Required Goods / Запитовані Товари	Unit / Од.в іміру	Quan tity/ К-ть	Technical Specifications / Технічні характеристики	Bidder Response (Yes/No) Details if different than requested / Відповіді Учасника (так/ні) Опис, якщо відрізняється від запиту
--	---------------------------------------	-------------------------	-----------------------	---	---

Lot # 1. Endoscopic complex – video gastroscope for Koryukivska CC, Chernihiv oblast / Лот # 1. Ендоскопічний комплекс – відеогастроскоп для Корюківської ТГ, Чернігівська область					
1	Відеогастроскоп EG-2990K або аналог Videogastroscope EG-2990K or similar	pcs/ шт	1	Відеогастроскоп EG-2990K. - трубка, яка вводиться Ø 9,8 мм; - інструментальний канал Ø 2,8 мм; - довжина робочої частини 1050 мм; - кут полю зору 140°; - вигин дистального кінця вгору/вниз 210/120°, вправо/вліво 120/120°. Процесор ЕРК-3000 Light - якість зображення HD; - ксенонове джерело світла 150Вт. SHA-P5 тестер герметичності. Відеомонітор 24" NDS (США). Стійка ендоскопічна без ізолюючого трансформатора ITD. Інсталяція, пробний пуск обладнання в експлуатацію, інструктаж медичного персоналу. (Детальні характеристики див. Додаток D) EG-2990K video gastroscope. - a tube that is inserted Ø 9.8 mm; - instrumental channel Ø 2.8 mm; - the length of the working part is 1050 mm; - angle of view 140°; - bending of the distal end up / down 210 / 120°, to the right / left 120 / 120°. ЕРК-3000 Light Processor - HD image quality; - xenon light source 150W.	

				SHA-P5 tightness tester. Video monitor 24 "NDS (USA). Stable endoscopic without isolation transformer ITD. Installation, trial commissioning of equipment, instructing medical personnel. (For detailed specifications see Appendix D)	
--	--	--	--	--	--

Lot # 2. Medical equipment for Polohivska CC, Zaporizhia oblast Лот # . Медичне обладнання для Пологівської ТГ, Запорізька область					
1	Кушетка медична діагностична для ендоскопії КМд-5 або аналог	pcs/ шт	1	Габаритні розміри ложе: Довжина - 2160 мм. Ширина - 690 мм. Висота ложа мінімальна - 520 мм. Висота ложа максимальна - 820 мм. Габаритні розміри підголівника:	

	Medical diagnostic couch for endoscopy КМд-5 or similar.			Довжина - 250 мм. Ширина - 250 мм. Хід підголівника - 250 мм. Габаритні розміри бічної опори: Ширина - 800 мм. Висота - 200 мм. Вага не більше - 80 кг. Вантажопідйомність - 180 кг. (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Overall dimensions of a bed: Length - 2160 mm. Width - 690 mm. The minimum height of the bed is 520 mm. The maximum height of the bed is 820 mm. Overall dimensions of the headrest: Length - 250 mm. Width - 250 mm. Headrest stroke - 250 mm. Overall dimensions of the side support: Width - 800 mm. Height - 200 mm. Weight not more - 80 kg. Load capacity - 180 kg. (For detailed specifications see Appendix E)	
2	Шафа медична для ендоскопів ШМБ 15-Е або аналог Medical cabinet for endoscopes ШМБ 15-Е or similar.	pcs/ шт	1	Знезаражуючий об'єм, л. 330; Бактерицидна лампа, Вт 15; Ширина, мм. 500; Глибина, мм. 590; Висота, мм. 1645; (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Disinfecting volume, l. 330; Bactericidal lamp, W 15; Width, mm. 500;	

				Depth, mm. 590; Height, mm 1645; (For detailed specifications see Appendix E)	
3	Шафи медична ШМБ 30-Ек або аналог Medical cabinet ШМБ 30-Ек or similar	pcs/ шт	1	Знезаражуючий об'єм, л. 615; Бактерицидна лампа, Вт 30; Ширина, мм. 500; Глибина, мм. 590; Висота, мм. 2195; (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Disinfecting volume, l. 615; Bactericidal lamp, W 30; Width, mm. 500; Depth, mm. 590; Height, mm. 2195; (For detailed specifications see Appendix E)	
4	Ліжко функціональне з регулюванням висоти ЛФ-9 або аналог Functional bed with height adjustment ЛФ-9 or similar	pcs/ шт	10	Кут підйому секції голови 0-61 °. Допустиме навантаження, кг. – 200; Довжина, мм. – 2365; Ширина, мм. – 940; Висота, мм. - 872-1174; Регулювання висоти ложа, мм. 482-785; (Детальні характеристики див. у Додатку Е) The angle of elevation of the head section is 0-61°. Permissible load, kg. - 200; Length, mm. - 2365; Width, mm. - 940; Height, mm. - 872-1174; Height adjustment of the bed, mm. 482-785; (For detailed specifications see Appendix E)	

5	Матрац для ліжка функціонально-го МС. ЛФ. 02 або аналог Mattress for a functional bed МС. ЛФ. 02 or similar	pcs/ шт	10	Виготовляється з поролону висотою 100 мм, в чохлі з вологостійкої медичної тканини. Кожна секція має замки блискавки. Габаритні розміри: Висота мм – 100 Ширина мм- 800 Довжина мм- 1960 (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Mattress is made of foam rubber, 100 mm high, cover is made of moisture-resistant medical fabric. Each section has zip locks. Dimensions: Height mm - 100 Width mm-800 Length mm – 1960 (For detailed specifications see Appendix E)	
6	Стіл інструментальний С1-6 або аналог Tool table C1-6 or similar	pcs/ шт	10	Довжина - 632 мм. Ширина - 420 мм. Висота - 975 мм. Розмір полиць 580x380 мм. Відстань між полицями 363 мм. (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Length - 632 mm. Width - 420 mm. Height - 975 mm. Shelf size 580x380 mm. The distance between the shelves is 363 mm. (For detailed specifications see Appendix E)	
7	Стіл маніпуляційний пересувний СМ-3 або аналог	pcs/ шт	5	Габаритні розміри не повинні перевищувати: - довжина – 646 мм. - висота - 858 мм. - ширина - 450 мм.	

	Portable manipulation table CM-3 or similar			Ширина по передній панелі висувного ящика 384 мм. Вага не більше 10 кг. Відстань між нижньою полицею та висувною шухлядою 390 мм. (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Overall dimensions must not exceed: - length - 646 mm. - height - 858 mm. - width - 450 mm. Width on the front panel of a drawer is 384 mm. Weight not more than 10 kg. The distance between the bottom shelf and the drawer is 390 mm. (For detailed specifications see Appendix E)	
8	Стіл анестезіолога CA-4 або аналог Table of the anesthesiologist CA-4 or similar	pcs/шт	5	Столи використовуються для розміщення медикаментів, інструментів, допоміжних пристосувань, необхідних для роботи в операційній. Габаритні розміри: Довжина, мм. 395; Ширина, мм. 480; Висота, мм. 1010; (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Tables are used to accommodate medications, tools, aids needed to work in the operating room. Overall dimensions: Length, mm. 395; Width, mm. 480; Height, mm 1010; (For detailed specifications see Appendix E)	
9	Кушетка оглядова КМо 1 або аналог	pcs/шт	10	Довжина не менше 2005 мм. Ширина не менше 600 мм.	

	Couch for examination КМо 1 or similar			Висота до рівня ложе 500 мм. Розміри головної (для голови) частини –600х440 мм. (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Length not less than 2005 mm. Width is not less than 600 mm. Height up to stock level 500 mm. The dimensions of the main (for the head) part are 600x440 mm. (For detailed specifications see Appendix E)	
10	Шафа медична ШМс-4 або аналог Medical cabinet ШМс-4 or similar	pcs/ шт	10	Шафа медична призначена для зберігання медикаментів, перев'язувального матеріалу, лікарських препаратів, нестерильних інструментів, стерильних інструментів в спеціальних герметичних пакетах та інвентаря. Габаритні розміри ШМс-4: Довжина, мм. – 450; Ширина, мм. – 500; Висота, мм. – 1600; Вага, кг. - 20; (Детальні характеристики див. у Додатку Е) The medical cabinet is designed for storing medicines, dressings, medicines, non-sterile instruments, sterile instruments in special sealed bags and inventory. Dimensions: Length, mm. - 450; Width, mm. - 500; Height, mm. - 1600; Weight, kg. – 20; (For detailed specifications see Appendix E)	
11	Ваги медичні з ростоміром BDU150-Medical+ або аналог	pcs/ шт	10	Технічні характеристики: Межі зважування, кг. - 0,4 – 150; Точність (d), г. 20; Розмір платформи (Ш*Д), мм 400х400;	

	Scales medical with the height meter BDU150-Medical + or similar			Модель складається з платформи 40х40 см та ростоміра висотою 200 см. Specifications: Weighing limits, kg - 0.4 - 150; Accuracy (d), g. 20; Platform size (W * L), mm 400x400; The model consists of a platform 40x40 cm and a height meter 200 cm high.	
12	Дефібрилятор з функцією кардіостимулятора CARDIO-AID 360B або аналог Defibrillator with pacemaker function CARDIO-AID 360B or similar	pcs/ шт	1	Дефібрилятора-монітора експертного класу з SpO2 датчиком, моніторингом 12-ти каналів ЕКГ, модулем вимірювання артеріального тиску, термопринтером, водієм ритму, капнографом (з боковим або прямим потоком), автоматичним режимом дефібриляції, голосовими підказками і супроводом СЛР. (Детальні характеристики див. у Додатку Е) An expert-class defibrillator-monitor with SpO2 sensor, 12-channel ECG monitoring, blood pressure measurement module, thermal printer, pacemaker, capnograph (with lateral or forward flow), automatic defibrillation mode, voice prompts and CPR accompaniment. (For detailed specifications see Appendix E)	
13	Тумба ТПЛ-1 або аналог Cabinet ТПЛ-1 or similar	pcs/ шт	100	Довжина, мм. 390; Ширина, мм. 455; Висота, мм. 800; Висота ніжок, мм. 115. (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Length, mm. 390; Width, mm. 455; Height, mm. 800; Legs height, mm 115. (For detailed specifications see Appendix E)	

14	Банкетки медичні БК-5 або аналог Banquets medical БК-5 or similar	pcs/ шт	15	Габаритні розміри: Довжина, мм. 1500 Ширина, мм. 530 Висота, мм. 770 (Детальні характеристики див. у Додатку Е) Dimensions: Length, mm. 1500 Width, mm. 530 Height, mm. 770 (For detailed specifications see Appendix E)	
----	--	--------------------	-----------	---	--

Other RFQ Requirements
Інші вимоги ЗЦП

1	Annex B Додаток В	Completed, signed and submitted Заповнено, підписано та подано	
2	Ocean Shipment Морська доставка	State whether or not a U.S. flag carrier is available Вкажіть, чи можливо доставити судном під американським прапором	
3	Country of Manufacture Країна виготовлення	Name the country of manufacture Вкажіть країну виготовлення	
4	Source of goods Походження товарів	Name the country where goods are currently located Вкажіть країну, де зараз перебувають товари	
5	Nationality of Bidder Національність Учасника	Name the country where bidder is registered for business Вкажіть країну, в якій Учасник зареєстрований як юридична особа з правом ведення бізнесу	

6	After-Sales Service Гарантійне обслуговування	Name and location of authorized after-sales service in Ukraine Назва та місце авторизованого сервісного центру в Україні	
7	Quotation validity Чинність пропозиції	No less than specified as per A.10 (please indicate the number of calendar days) Не менше кількості днів, зазначених у п.А.10 (будь ласка, зазначте кількість календарних днів)	Пропозиція дійсна _____ днів
8	Warranty Гарантія	State the warranty terms Вкажіть терміни гарантії	
9	Delivery terms Термін доставки	State the number of business days for delivery Вкажіть кількість робочих днів, необхідних для доставки	
10	Delivery details Спосіб доставки	Specify the method to be used for delivery (own transport, hired transport, courier service, etc.). Вкажіть спосіб, який буде використано для доставки (власний транспорт, найманий транспорт, кур'єрська служба доставки тощо)	
11	Terms of Payment: Умови сплати	100% postpayment / післясплата	
By signature hereon, the Bidder certifies that these statements are accurate, current, and complete. Date: _____ Name: _____ Signature: _____		Підписуючи цей документ, Учасник тендера засвідчує, що ці заяви є точними, актуальними та повними. Дата: _____ Ім'я: _____ Підпис: _____	



Annex B – Evidence of Responsibility	Додаток В – Положення про відповідальність
заповніть будь ласка українською або англійською мовою	
1. Eligibility to Receive Award Company Name certifies that it is qualified and eligible to receive an award for the provision of medical equipment under applicable laws and regulations of the United States and Ukraine	1. Право на отримання винагороди Назва компанії підтверджує, що вона є кваліфікованою та має право на отримання винагороди за продаж та постачання медичного обладнання згідно специфікації, наведеної у Додатку А, відповідно до чинних законів та нормативно-правових актів Сполучених Штатів та <u>України</u> .
2. Authorized Negotiators Company Name proposal for RFQ 509 may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to this RFQ.	2. Уповноважені учасники переговорів Пропозиція <u>назва компанії</u> для RFQ 509 може обговорюватися з будь-ким із учасників переговорів. Ці особи мають повноваження представляти <u>назва компанії</u> під час переговорів щодо цієї пропозиції у відповідності до цього Запиту цінової пропозиції.
List Names of Authorized signatories Address _____ Telephone/Fax _____ Email address _____	Список уповноважених підписантів Адреса _____ Телефон / факс _____ Адреса електронної пошти _____
3. Adequate Financial Resources Company Name has adequate financial resources to implement this Contract.	3. Належні фінансові ресурси Назва компанії має належні фінансові ресурси для реалізації цього Договору.
4. Ability to Comply Company Name is able to comply with proposed contract terms and delivery schedule having taken into consideration all existing business commitments, <i>commercial</i> as well as governmental.	4. Спроможність дотримуватися зобов'язань Назва компанії спроможна дотримуватися запропонованих умов договору та графіку доставки, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і державні.
5. Record of Performance, Integrity and Business Ethics Company Name certifies that Company Name and/or any of its Principals are not presently debarred, suspended, proposed for debarment, or declared ineligible for the award of contracts by any donor agency; and have not, within a three-year period preceding this proposal, been convicted of or had a judgment rendered against them for commission of fraud or a criminal offense; and have not, within a three-year period preceding this proposal, had one or more contracts terminated for default by any donor agency.	5. Звітування результатів, цілісності та ділової етики Назва компанії підтверджує, що <u>назва компанії</u> та / або будь-хто із уповноважених осіб на даний момент не є забороненими, призупиненими та не пропонуються до заборони, або не є неприйнятними для укладання договорів з будь-якими донорськими агенціями; і протягом трирічного періоду до цієї пропозиції, не були засуджені або мали вирок за вчинення шахрайства чи кримінального правопорушення; і протягом трирічного періоду до цієї пропозиції, не мали жодного контракту, який був припинений за невиконання зобов'язань будь-якою донорською агенцією.
6. Certification Regarding Terrorism Financing	6. Засвідчення щодо непричетності до фінансування тероризму

Company Name certifies that it is not on the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control (OFAC) Specially Designated Nationals (SDN) List and is eligible to participate in this solicitation.	Назва компанії підтверджує, що вона не належить до Списку Управління з контролю за іноземними активами Казначейства США (OFAC) та Громадян особливих категорій і заборонених осіб (SDN).
7. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills Company Name has the necessary organization, experience, accounting and operational controls, and technical skills, or the ability to obtain them.	7. Організація, досвід, облік та оперативний контроль, а також технічні навички Назва компанії має необхідну організацію, досвід, бухгалтерський і оперативний контроль, а також технічні навички або можливість їх отримання.
8. Equipment and Facilities Company Name has the necessary production, construction, and technical equipment and facilities, or the ability to obtain them.	8. Обладнання та оснащеність Назва компанії має необхідну виробничу, будівельну та технічну оснащеність та засоби, або можливість їх отримання
By signature hereon, the Bidder certifies that these statements are accurate, current, and complete. Date: _____ Name: _____ Signature: _____	Підписуючи цей документ, Учасник тендера засвідчує, що ці заяви є точними, актуальними та повними. Дата: _____ Ім'я: _____ Підпис: _____